



La plataforma pretende dar a conocer la labor que hacen la ciencia, la tecnología y la innovación. DL

ENCLAVE DE CIENCIA

LA IMPORTANCIA DEL LENGUAJE. «Enclave de ciencia» es una plataforma de servicios lingüísticos para facilitar la comprensión y el uso del lenguaje especializado y que servirá para acercar la ciencia y la tecnología al gran público a través de las palabras

DL | LEÓN
El proyecto fue presentado por el ministro de Ciencia e Innovación, Pedro Duque. Esta plataforma, activa desde hace unos días, que permite, entre otras cosas, consultar

palabras del lenguaje científico-técnico en varios diccionarios, hacer búsquedas inversas de un término o su correspondencia en otros idiomas, nace de la colaboración entre la RAE y la Fundación Española para la Ciencia y

la Tecnología (FECYT). El ministro de Ciencia e Innovación se refirió a esta nueva herramienta como un soporte «crucial», que contribuirá a conocer la labor que hacen la ciencia, la tecnología y la innovación para superar

problemas como los que enfrentamos ahora.

«Enclave de ciencia» es un soporte de comunicación que podrán aprovechar tanto investigadores y divulgadores durante su trabajo de redacción y adecuación de sus textos, como cualquier ciudadano interesado en estas materias.

UNA HERRAMIENTA

Pedro Duque sugirió además durante la presentación que esta herramienta también debe servir a los medios de comunicación y a la comunidad científica ya que estos dos colectivos son «transmisores del conocimiento a la sociedad».

«Hemos visto errores de bulto en comunicación pública» por haber traducido un término técnico en otro común o por una mala traducción de otro idioma, señaló el ministro, quien además puso como ejemplo de la palabra inglesa «billion» (que significa mil millones), que no equivale al billón español.

Para el director de la Real Academia Española, Santiago Muñoz, el lanzamiento de «Enclave de ciencia» coincide con «la necesidad que tiene el español de estar más presente en el lenguaje de la ciencia, hoy dominado por el inglés».

En esa línea, Duque ha recordado la figura del científico Ramón y Cajal, quien se lamentaba de que el español «fuera una lengua desconocida por los sabios», y ha apostado por trabajar para que esta lengua «siga manteniendo la pujanza que en su momento tuvo en las áreas de ciencia y tecnología».

En la presentación de «Enclave de ciencia» también han participado la directora del FECYT, Paloma Domingo García, y el responsable del proyecto por parte de la RAE y académico de la institución, Guillermo Rojo.

Domingo García ha dicho que esta herramienta «está llamada a convertirse en un instrumento de apoyo al conocimiento científico como mejor garantía para lograr una sociedad que esté más formada».

Rojo ha explicado el funcionamiento práctico de «Enclave de ciencia», una plataforma que no solo «agrupa diferentes recursos, sino que además lo hace de una forma altamente original».

Así, ha hecho un recorrido por los servicios lingüísticos que contiene, con materiales procedentes de la RAE, la FECYT, la Real Academia de Ingeniería (RAI), la Universidad de Salamanca (USAL) y la Asociación Española de Terminología (AETER).

La plataforma agrupa, entre otros, el Diccionario de la lengua española científico-técnico (DLECT); el proyecto TERMINESP de la Asociación Española de Terminología; el diccionario médico-biológico, histórico y etimológico de la USAL y el Diccionario Español de Ingeniería (DEI).

También incorpora la Divulgatega, un espacio con los más destacados proyectos, recursos y estudios de divulgación científica financiados por la FECYT, y Precipita, una plataforma de micromecenazgo destinada a conectar investigadores y ciudadanos y promover la participación en la ciencia.